

[per 22 juli 2004]

Anti-korrupsjon og Bøker & Register Bestemmelser for

Lov av Utenlandsk Korrupsjon Praktiser

Oppdatering av offentligrettslig lov 105-366 (10 november, 1998)

NORD AMERIKAS FORENEDE STATERS KODE

TITTLE 15. HANDEL OG NÆRING

KAPITTEL 2B: VERDIPAPIRHANDEL

§ 78m. Tidsskrifter og andre rapporter

(a) Rapporter produsert av utsteder av verdipapir, innhold

Enhver utsteder av et verdipapir registrert i henhold til (ihht) § 78I under denne tittle skal arkivere hos Kommisjonen, i henhold til de regler og bestemmelsersom Kommisjonen har fastsatt som nødvendige eller hensiktsmessige for nødvendig beskyttelse av investorer og for å sikre korrekt og rettferdig handel av verdipapiret:

(1) de opplysninger og dokumenter (og kopier av disse) som Kommisjonen krever for å kunne opprettholde forholdsvis oppdatert informasjon og dokumenter som kreves for å bli inkludert i eller arkivert sammen med en søknad eller registreringsmelding arkivert ihht § 78I av denne tittelen, med unntak av at Kommisjonen kan la være å kreve innsendelse av et hvilket som helst materiale kontrakt som i sin helhet ble utført før 1. juli 1962.

(2) slike årlige rapporter (og kopier av disse), som, dersom det er avkrevd, er sertifiserte av uavhengige revisorer i henhold til Kommisjonens lover og regler, og slike kvartalsrapporter (og kopier av disse) som Kommisjonen kan kreve.

Enhver utsteder av et verdipapir registrert på en nasjonal børs (verdipapirsentral) skal også sende til børsen en original duplikat av slike opplysninger, dokumenter og rapporter.

(b) Rapport format; bøker, register og internregnskap; direktiver

* * *

(2) Enhver utsteder som har ulike poster registrert ihht seksjon 78I under denne tittelen, og enhver utsteder som er påkrevd å innlevere rapporter ihht seksjon 78o(d) under denne tittelen skal:

(A) utarbeide og ha bokføring, regnskapsførsel og regnskaper som i rimelig detalj viser selskapets transaksjoner og disposisjoner av selskapets eiendeler, og

(B) utarbeide og ha et system for intern regnskapskontroll som er egnet til å gi rimelige forsikringer om at:

(i) transaksjoner er utført i samsvar med ledelsens generelle eller spesifikke autorisasjon;

(ii) transaksjoner er registrert som nødvendige (I) for å igangsette utarbeidelse av regnskapsrapporter i samsvar med god regnskapsskikk eller ihht andre finansielle prinsipper relevante for slike rapporter, og (II) for å ivareta ansvaret for eindeler;

(iii) tilgang til eindeler er kun tillatt i samsvar med ledelsens generelle eller spesifikke autorisasjonsfullmakt, og

(iv) det registrerte ansvaret for eindeler er med jevne mellomrom sammenlignet med eksisterende eindeler, og nødvendige tiltak er igangsatt ved eventuelle forskjeller.

(3) (A) Med hensyn til saker som angår USA's nasjonal sikkerhet, er ingen plikt eller ansvar nevnt under paragraf (2) i dette ledd, pålagt noen person som opptrer i samarbeid med ledelsen av et føderalt departement eller etat ansvarlig for slike saker hvis en slik opptreden i samarbeid med en slik leder for en departement eller etat ble gjort som følge av et spesifikk skriftlig direktiv utstedt av øverste leder av et slikt departement eller etat i henhold til Presidential myndighet eller liknende, til å utstede slike direktiver. Ethvert direktiv utstedt ihht denne paragraf, skal spesifisere de konkrete fakta og omstendigheter med hensyn til hvilke bestemmelser i dette avsnittet som er gjort gjeldende. Hvert slik direktiv skal, med mindre det er fornyet skriftlig, utløpe ett år etter utstedelsesdato.

(B) Enhver øverste myndighet av en føderal avdeling eller etat i USA som utsteder et slikt direktiv ihht denne paragraf, skal vedlikeholde en komplett arkiv av alle slike direktiver og skal pr. 1. oktober hvert år, sende et sammendrag av de saker som omfattes av de til enhver tid gjeldende direktiver og som var aktive i en hvilken som helst periode i løpet av fjoråret til The Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives og the Select Committee on Intelligence of the Senate.

(4) Ingen straffrettsligansvar skal idømmes for ikke å overholde kravene i punkt (2) i dette ledd med unntak av paragraf (5) i dette ledd.

(5) Ingen person skal bevisst omgå eller unnlate å implementere et system som sikrer internkontroll av regnskapet, eller med overlegg forfalske rapporter, registre eller konto knyttet til regnskapet som beskrevet i paragraf (2).

(6) I de tilfeller der en utsteder har et verdipapir i klasser som er registrert ihht seksjon 78I under denne tittel, eller der en utsteder er påkrevd å sende inn rapporter ihht seksjon 78o(d) under denne tittel, innehar 50% eller mindre av aksjene i forhold til et innenlandsk eller utenlandsk firma, vil bestemmelsene i paragraf (2) kun kreve at utsteder fortsetter å påvirke i god tro, i den grad det syntes rimelig i forhold til de omstendigheter utsteder er i, å forårsake slik innenlandsk eller utenlandsk selskap å opprette og ivareta et system for internkontroll av regnskapet i hht paragraf (2). Slike omstendigheter inkluderer den relative andel av utstaders eierskap av det innenlandske eller utenlandske selskap og de lover og regler som sikrer forretningsskikk i det landet hvor selskapet er lokalisert. En utsteder som viser at han har brukt sin innflytelse etter beste overbevisning, skal antas å ha overholdt kravene i paragraf (2).

(7) For å forstå paragraf (2) av denne underseksjonen, beskrives begrepene "rimlig forsikring" og "rimlig detalj" som det nivå av detaljer og den grad av sikkerhet som tilfredsstiller forsvarlige offentlige tjenestemenn i utøvelsen av sine ansvarsområder.

* * *

§ 78dd-1 [Seksjon 30A i Lov om Verdipapirhandel [Securities & Exchange Act] av 1934].

Ulovelige utenrikshandel praksis av utstedere

(a) Forbud

Det er ulovlig for enhver utsteder som har en klasse av verdipapirer registrert ihht § 78I av denne tittelen, eller som er påkrevd å sende rapporter ihht § 78o (d) i denne tittelen, eller for noen tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent for utsteder eller noen aksjonær som opptrer på vegne av utsteder, å gjøre bruk av post eller noe middle eller finansielt instrument for mellomstatlig handel i korrupsjons hensikt for å befordre tilbud, betaling, betalingsløfte eller bemyndigelse av betaling av noe beløp eller tilbud, gave, gaveløfte eller bemyndigelse til å gi noe av verdi til:

(1) en utenlandsk offentlig tjenestemann med den hensikt:

(A) (i) å påvirke en handling eller beslutning av tjenestemannen i hans offisielle stilling, (ii) å friste tjenestemannen til å utføre eller unnlate å utføre en handling i strid med hans plikter, eller (iii) å sikre noen en utilbørlig fordel; eller

(B) å friste den utenlandske offentlige tjenestemannen til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning hos vedkommende regjering eller dens organer,

med sikte på å hjelpe utstederen til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person;

(2) et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær eller en kandidat for et utenlandsk politisk posisjon med den hensikt:

(A) (i) å friste en handling eller beslutning av partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten i sitt eller hans offisielle kapasitet, (ii) å friste et parti, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre eller unnlate å gjøre en handling i strid med partiet's, funksjonæren's eller kandidaten's lovgivende forpliktelser, eller (iii) å sikre noen upassende fordel; eller

(B) å friste partiet, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller organ.

med sikte på å hjelpe utstederen til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person; eller

(3) enhver person, samtidig som de har kunnskap om at hele eller deler av slike penger eller ting av verdi vil bli tilbudt, gitt eller lovet, direkte eller indirekte, til en utenlandsk offentlig tjenestemann, til et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær, eller til en kandidat for et utenlandsk politisk kontor, med den hensikt å:

(A) (i) påvirke en handling eller beslutning av den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten i hans eller dens offisielle stilling, (ii) friste den utenlandske offentlige tjenestemannen, det politiske partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre, eller unnlate å utføre enhver handling i strid med lovlig plikt slikt utenlandsk offisielle, politiske parti, partiet offisielt, eller kandidat, eller (iii) å sikre noen utilbørlig fordel; eller

(B) å tilskynde den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller dens organ,

med sikte på å hjelpe utstederen til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person.

(b) Unntak for rutinemessig statlig handlinger

Del (a) og (g) i denne seksjonen skal ikke gjelde tilretteleggingsbetaling eller påskynding av betalingen til en utenlandsk offentlig tjenestemann, politisk parti eller partifunksjonær dersom formålet er å framskynde eller sikre utførelsen av offentlige handlinger av rutinemessig karakter utført av en utenlandsk offentlig tjenestemann, politiske parti, eller partifunksjonær.

(C) Motbeviselig Forsvar

Det skal være et motbeviselig forsvar ihht handlinger under del (a) eller (g) av denne seksjonen at:

(1) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var legalt etter de skriftlige lover og regler i det landet som den offentlige tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten representerer; eller

(2) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var rimelig og bona fide utgifter, for eksempel reise og losji som ble pådratt av, eller på vegne av en utenlandsk offentlig tjenestemann, parti, partifunksjonær, eller kandidat og var direkte knyttet til:

(A) markedsføring, demonstrasjon eller forklareing av produkter eller tjenester; eller

(B) gjennomføringen eller oppfylling av en kontrakt med en utenlandsk regjering eller dens organer.

(d) Justisministerens Retningslinjer

Ikke senere enn seks måneder etter 23. august 1988, skal [den amerikanske] justisministeren, etter samråd med [det amerikanske] Finanstilsynet [Securities and Exchange Commission], [den amerikanske] nærings- og handelsministeren [the Secretary of Commerce], USAs Handelsrepresentant [USA Trade Representative], [den amerikanske] utenriksministeren [the Secretary of State] og [den amerikanske] finansministeren [the Secretary of the Treasury], og etter å ha innhentet synspunktene fra alle interesserte personer gjennom offentlig kunngjøring og kommentar prosedyrer, bestemme i hvilken grad overholdelse av denne seksjonen kan bli forbedret og næringslivet gitt assistanse av en nærmere avklaring av de foregående bestemmelser inlemmet i denne paragraf og kan, basert på en slik beslutning og i den grad det er nødvendig og hensiktsmessig, utstede:

(1) retningslinjer som beskriver bestemte typer atferd, som er knyttet til vanlige typer eksportsalg ordninger og næringsliv kontrakter, og som for justisdepartementet representerer håndhevelsespolitikk, som riksadvokaten avgjør at vil være i samsvar med de foregående bestemmelser i dette avsnittet; og

(2) generelle forholdsregler og prosedyrer som usteder kan bruke på en frivillig basis for å tilpasse sine handlinger til justisdepartementet's nåværende håndhevingspolitikk m.h.h. til de foregående bestemmelser i denne paragraf.

Justisministeren skal utstede retningslinjene og prosedyrene som er nevnt i den foregående setning i samsvar med de bestemmelsene som er gitt i avsnitt II i kapittel 5 av tittel 5, og disse retningslinjene og prosedyrene skal være underlagt bestemmelsene ihh til kapittel 7 av denne tittelen.

(e) Justisministerens Uttalelser

(1) Justisministeren skal, etter samråd med de aktuelle departement og etater i USA og etter å ha innhentet synspunkter fra alle interessegrupper gjennom offentlig kunngjøring og en prosess for innhenting av kommentarer, etablere en prosedyre som skal gi svar på konkrete spørsmål fra utsteder vedrørende samsvar mellom deres atferd og Justisdepartementet's [Department of Justice's] eksisterende retningslinjer for håndheving av de foranstående bestemmelser i denne paragraf. Justisministeren skal innen 30 dager etter å ha mottatt en slik forespørsel, utstede en uttalelse som svar på anmodningen. Uttalelsen skal angi hvorvidt en bestemte angitt potensiell atferd vil, med henblikk på Justisdepartementet's eksisterende håndhevelsespolitikk, bryte med de foregående bestemmelser i denne paragrafen. Ytterlige forespørsler angående slike uttalelser vedrørende andre spesifikke prospektive oppførsler som er utenfor rammen av den atferd angitt i tidligere forespørsler kan sendes til justisministeren. I enhver sak som føres i henhold til gjeldende bestemmelser i denne delen, skal det være en lovsformodning (eller formodning som kan motbevise) at atferden som er spesifisert i en forespørsel fra en utsteder, og for hvilket justisministeren har utstedt en uttalelse som bekrefter at atferden er i samsvar med Justisdepartementet's gjeldene håndhevingspolitikk, er i samsvar med de foregående bestemmelser i denne delen. Et slikt antagelse kan bli avvist basert på et flertall av bevisene. Ved vurdering av forutsetningene ihht denne paragraf, skal en domstol veie alle

relevante faktorer, medregnet, men ikke begrenset til, hvorvidt informasjonen sent til justisministeren var korrekt og fullstendig, og om det var innenfor de rammer for atferd spesifisert i forespørselen mottatt av justisministeren. Justisministeren skal etablere prosedyren som er krevet i dette avsnittet i samsvar med bestemmelsene i avsnitt II i kapittel 5 under tittel 5 og denne prosedyren skal være underlagt bestemmelsene i kapittel 7 under denne tittelen.

(2) Ethvert dokument eller annet materiale som er gitt til, mottatt av, eller forberedt i Justisdepartementet eller en annen avdeling eller etat i USA i forbindelse med en forespørse i fra en utsteder i følge den framgangsmåten fastsatt ihht paragraf (1), skal være fritatt for offentliggjøring ihht § 552 i tittel 5 og skal ikke, med mindre utstederen har gitt samtykke for slikt, og uavhengig av om justisministeren respons på en slik forespørse eller utstedern trekker forespørse tilbake før det mottar et svar, bli gjort offentlig tilgjengelig.

(3) Enhver utsteder som har framsat en forespørse til justisministeren ihht paragraf (1) kan trekke en slik anmodning før justisministeren har utstedt en uttalelse som svar på anmodningen. Enhver forespørse som således er trukket tilbake skal ikke ha noen kraft eller virkning.

(4) Justisministeren skal, i den grad det er praktisk mulig, sørge for betimelig veiledning angående Justisdepartementet's eksisterende håndhevingspolitikk, ihht de foregående bestemmelser i dette avsnittet, til potensielle eksportører og små bedrifter som ikke er i stand til å skaffe spesialisert råd i spørsmål som angår slike bestemmelser. Slik veiledning skal begrenses til svar på anmodninger etter paragraf (1) om en spesifisert potensiell atferd følger Justisdepartementet's nåværende retningslinjer for håndheving av de foregående bestemmelser i denne paragraf og de generelle forklaringer på overholdelses ansvar og potensielle forpliktelser i henhold til foranstående bestemmelser i denne seksjonen.

(f) Definisjoner

For bruk i denne seksjonen:

(1) (A) Med "utenlandsk offentlig tjenestemann" menes enhver tjenestemann eller ansatt av et utenlandsk stat eller i en slik stat's departementer, etater eller offentlige organer, eller av en offentlig internasjonal organisasjon, eller enhver person som opptrer i embets medfør for eller på vegne av en slik stat eller departement, etat eller organ, eller for eller på vegne av en hvilken som helst slik offentlig internasjonal organisasjon.

(B) For å forstå underparagraf (A), beskrives begrepet "offentlig internasjonal organisasjon" som:

- (i) en organisasjon som er utpekt i følge Utøvende pålegg [Executive order] i overensstemmende med § 1 i den International Organizations Immunities Act (22 USC § 288), eller
- (ii) enhver annen internasjonal organisasjon som er utpekt av presidenten Utøvende pålegg for denne seksjonens formål, effektivt fra publiserings datoen in det føderale registeret.

(2) (A) En person anses å ha "kunnskap" til atferd, en omstendighet eller et resultat dersom:

- (i) en slik person er klar over at en slik person er involvert i en slik atferd, at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå; eller
- (II) en slik person har en klar formening om at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå.

(B) Når kunnskap om tilstedeværelsen av en særskilt omstendighet er nødvendig for en forseelse, så er slik kunnskap fastslått dersom en person er klar over at det er høy sannsynlighet for at slik

omstendighet foreligger, med mindre personen faktisk er av den oppfatning at slik omstendighet ikke eksisterer.

(3) (A) Med termen "rutinemessig statlig handling" menes bare en handling som er dagligdags og ofte utført (er av rutinemessig karakter) av en utenlandsk statlig tjenestemann for:

(i) å skaffe tillatelser, lisenser eller andre offisielle dokumenter som tillater en person å gjøre forretninger i landet;

(ii) behandling av offentlige dokumenter, slikt som visum og arbeidsordere;

(iii) anskaffelse av politibeskyttelse, å hente og levere post, eller inspeksjoner knyttet til kontrakt ytelse eller inspeksjon knyttet til transit av varer over land;

(iv) anskaffelse av telefontjenester, tilkopling til strøm- og vannforsyning, lasting og lossing av last, eller å beskytte bederlige produkter eller råvarer fra forringelse; eller

(v) handlinger av tilsvarende natur.

(B) Uttrykket "rutinemessig statlige handlinger" omfatter ikke beslutning av en utenlandsk tjenestemann om, eller på hvilke vilkår, å tildele en ny virksomhet eller å fortsette en virksomhet med en bestemt part, eller enhver handling tatt av en utenlandsk tjenestemann involvert i beslutningsprosessen for å oppmuntre til en beslutning om å tilkjenne en ny virksomheten eller fortsette virksomheten med en bestemt person.

(g) Alternative jurisdiksjon

(1) Det skal også være ulovlig for enhver utsteder organisert i henhold til lovene i USA, eller en delstat, territorium, besittelse eller Samveldet av USA eller en politisk underavdeling derav og som har en klasse av verdipapirer registrert ihht § 12 i denne tittel eller som har nødt til å sende rapporter ihht § 15(d) i denne tittelen eller som har nødt til å sende rapporter ihht § 15(d) i denne tittelen, eller en hvilken som helst person av de Forente Stater som er tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent for utsteder eller noen aksjonær som opptre på vegne av utsteder å utføre i korrupsjons hensikt en handling utenfor USA for å befordre tilbud, betaling, betalingsløfte eller bemyndigelse av betaling av noe beløp eller tilbud, gave, gaveløfte eller bemyndigelse til å gi noe av verdi til noen av de personene eller enheter beskrevet i paragrafene (1), (2), og (3) av del (a) av denne seksjonen for det formål beskrevet i disse delene, uavhengig om slik utsteder eller en slik tillitsmann, styremedlem, ansatt, agent, eller aksjonær gjør bruk av post eller noe middler eller instrument for mellomstatlig handel i å fremme et slikt tilbud, gave, betaling, løfte, eller bemyndigelse.

(2) Med termen "amerikansk person" [United States person], slik det er brukt i dette ledd, menes en borger av USA (slik det er definert i seksjon 101 av Immigration and Nationality Act (8 U.S.C. § 1101)) eller en hvilken som helst registrert selskap, partnerskap, sammenslutning, aksjeselskap, investeringsselskap, uregistrert organisasjon eller enkeltpersonforetak som er organisert i følge amerikansk lovgivning eller som er registrert ihht lovgivning i USA eller en av USAs delstater, et territorie, besittelse eller samveldet av USA, eller en politisk underavdeling derav.

§ 78dd-2. Ulovelige utenlandsk handel praksiser av nasjonale foretak

(a) Forbud

Det skal være ulovlig for enhver nasjonalt foretak, andre enn utstederen som er underlagt seksjon 78dd-1 av denne tittelen, eller for enhver tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent for en slik nasjonalt foretak, eller for en aksjonær som handler på vegne av et slikt nasjonalt foretak, å gjøre bruk av post eller noe middel eller et hvert finansielt instrument for mellomstatlig handel i korrupsjons

hensikt for å befordre tilbud, betaling, betalingsløfte eller bemyndigelse av betaling av noe beløp eller tilbud, gave, gaveløfte eller bemyndigelse til å gi noe av verdi til:

(1) en utenlandsk tjenestemann med den hensikt:

(A) (i) påvirke en handling eller beslutning av slik utenlandske tjenestemannen i hans eller hennes offisielle stilling, (ii) å friste tjenestemannen til å utføre eller unnlate å utføre en handling i strid med hans eller hennes plikter, (iii) å sikre noen en utilbørlig fordel; eller

(B) å friste den utenlandske tjenestemannen til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning hos vedkommende regjering eller dens organer,

med sikte på å hjelpe det nasjonale foretaket til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person;

(2) et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær eller en kandidat for et utenlandsk politisk posisjon med den hensikt:

(A) (i) å påvirke en handling eller beslutning av partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten i sitt eller hans offisielle kapasitet, (ii) å friste et parti, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre eller unnlate å gjøre en handling i strid med partiet's, funksjonæren's eller kandidaten's lovgivende forpliktelser, eller (iii) å sikre noen upassende fordel; eller

(B) å friste partiet, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller organ,

med sikte på å hjelpe det nasjonale foretaket til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot enhver person;

(3) enhver person, samtidig som de har kunnskap om at hele eller deler av slike penger eller ting av verdi vil bli tilbudt, gitt eller lovet, direkte eller indirekte, til en utenlandsk offentlig tjenestemann, til et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær, eller til en kandidat for et utenlandsk politisk kontor, med den hensikt å:

(A) (i) påvirke en handling eller beslutning av den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten i hans eller dens offisielle stilling, (ii) friste den utenlandske offentlige tjenestemannen, det politiske partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre, eller unnlate å utføre enhver handling i strid med lovlig plikt slikt utenlandsk offisielle, politiske parti, partiet offisielt, eller kandidat, eller (iii) å sikre noen utilbørlig fordel; eller

(B) å tilskynde den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller dens organ,

med sikte på å hjelpe et slikt nasjonalt foretak til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot enhver person.

(b) Unntak for rutinemessig statlig handlinger

Del (a) og (i) i denne seksjonen skal ikke gjelde tilretteleggingsbetaling eller påskynding av betalingen til en utenlandsk tjenestemann, politisk parti eller partifunksjonær dersom formålet er å framskynde eller sikre utførelsen av statlig handlinger av rutinemessig karakter utført av en utenlandsk tjenestemann, politiske parti, eller partifunksjonær.

(C) Motbeviselig Forsvar

Det skal være et motbeviselig forsvar ihht handlinger under del (a) eller (i) av denne seksjonen at:
(1) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var legalt etter de skriftlige lover og regler i det landet som den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten representerer; eller

(2) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var rimelig og bona fide utgifter, for eksempel reise og losji som ble pådratt av, eller på vegne av en utenlandsk tjenestemann, parti, partifunksjonær, eller kandidat og var direkte knyttet til:

(A) markedsføring, demonstrasjon eller forklareing av produkter eller tjenester; eller

(B) gjennomføringen eller oppfylling av en kontrakt med en utenlandsk regjering eller dens organer.

(d) Rettslig kjennelse

(1) Når det er klart for justisministeren at en person som er underlagt denne paragrafen, eller en hvilken som helst tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent av en slik person, er engasjert, eller i ferd med å bli involvert i en hvilken som helst handling eller praksis som tilsvarer et brudd av del (a) eller (i) av denne seksjonen, så kan justisministeren, etter hans eget skjønn, isette sivilrettslig søksmål i en passende amerikansk tingrett [district court] for å forby handlingen eller praksisen og, med riktig grunnlag, kan gi et permanent forbud eller en temporært begrensende pålegg uten obligasjon.

(2) Med hensyn til enhver sivilrettslig søksmål, som i justisministerens mening er nødvendig og riktig for å opprettholde loven som beskrevet i denne seksjonen, så er justisministeren eller hans stedfortredende gitt myndighet til å administrere eder og affirmasjoner, stevne vitner, samle bevis, og å kreve bøker, papirer eller andre dokumenter, eller annen dokumentasjon som justisministeren finner relevant eller materiale nødvendig for slike undersøkelser. Vitner og frembringelse av bevis kan, i fra en hvilken som helst plass i USA, eller territorie, besittelse eller samveldet av USA, bli påkravet til å delta ved en hvilken som helst lokalitet hvor høringsen tar plass.

(3) Justisministeren kan i tilfelle av uteblivelse tross lovelig varsel, eller ved nektelse til å lystre en stevning levert til en hvilken som helst person, påkalle støtte i fra en hvilken som helst domstol i de Forente Stater som har jurisdiksjonen over føringen av en slik rettslig undersøkelse eller sak, eller hvor en slik person er bosatt eller driver forretningsvirksomhet, til å kreve deltakelse og vitneprov og frembringning av bøker, papirer eller andre dokumenter. En hvilken som helst slik domstol kan utstede en ordre som krever at en slike person møter opp framfor justisministeren eller hans stedfortreder, for det formål å frembringe slike dokumenter, viss således beordret, eller for å gi vitneprov om saken som blir undersøkt. En hvilken som helst unnlattelse til å lystre en slik domstol's rettkjennelse kan straffes av domstolen som forakt for retten.

I slike saker kan alle saksførseler bli utført i den rettskrets der vedkommende er bosatt eller hvor vedkommende kan bli funnet. Justisministeren kan utvikle slike regler om sivilrettslig etterforskning som er nødvendig eller hensiktsmessig for å gjennomføre bestemmelsene i dette ledd.

(e) Justisministerens Retningslinjer

Ikke senere enn seks måneder etter 23. august 1988, skal [den amerikanske] justisministeren, etter samråd med [det amerikanske] Finanstilsynet [Securities and Exchange Commission], [den amerikanske] nærings- og handelsministeren [the Secretary of Commerce], USAs Handelsrepresentant, [USA Trade Representative], [den amerikanske] utenriksministeren [the Secretary of State] og [den amerikanske] finansministeren [the Secretary of the Treasury], og etter å ha innhentet synspunktene fra alle interesserte personer gjennom offentlig kunngjøring og kommentar prosedyrer, bestemme i hvilken grad overholdelse av denne seksjonen kan bli forbedret og næringslivet gitt assistanse av en nærmere avklaring av de foregående bestemmelser innlemmet i

denne paragraf og kan, basert på en slik beslutning og i den grad det er nødvendig og hensiktsmessig, utstede:

(1) retningslinjer som beskriver bestemte typer atferd, som er knyttet til vanlige typer eksportsalg ordninger og næringsliv kontrakter, og som for justisdepartementet representerer håndhevelsespolitikk, justisministeren bestemmer ville være i samsvar med de foregående bestemmelser i denna seksjonen; og

(2) generelle forholdsregler og prosedyrer som domestiske foretak kan bruke på en frivillig basis for å tilpasse sine handlinger til justisdepartementet's nåværende håndhevingspolitikk m.h.h. til de foregående bestemmelsene i denna seksjonen.

Justisministeren skal utstede retningslinjene og prosedyrene som er nevnt i den foregående setning i samsvar med de bestemmelsene som er gitt i avsnitt II i kapittel 5 av tittel 5, og disse retningslinjene og prosedyrene skal være underlagt bestemmelsene ihh til kapittel 7 av den tittelen.

(f) Justisministerens Uttalelser

(1) Justisministeren skal, etter samråd med de aktuelle departement og etater i USA og etter å ha innhentet synspunkter fra alle interessegrupper gjennom offentlig kunngjøringer og en prosess for inhenting av kommentarer, etablere en prosedyre som skal gi svar på konkrete spørsmål fra nasjonale foretak vedrørende samsvar mellom deres atferd og Justisdepartementets [Department of Justice's] eksisterende retningslinjer for håndheving av de foranstående bestemmelser i denne paragraf. Justisministeren skal innen 30 dager etter å ha mottatt en slik forespørsel, utstede en uttalelse som svar på anmodningen. Uttalelsen skal angi hvorvidt en bestemte angitt potensiell atferd vil, med henblikk på Justisdepartementet's eksisterende håndhevelsespolitikk, bryte med de foregående bestemmelser i denne paragrafen. Ytterlige forespørsler angående slike uttalelser vedrørende andre spesifikke prospektive oppførsler som er utenfor rammen av den atferd angitt i tidligere forespørsler kan sendes til justisministeren. I enhver sak som føres i henhold til gjeldende bestemmelser i denne delen, skal det være en lovsformodning (eller formodning som kan motbevise) at atferden som er spesifisert i en forespørsel fra et nasjonalt foretak, og for hvilket justisministeren har utstedt en uttalelse som bekrefter at atferden er i samsvar med Justisdepartementet's gjeldene håndhevingspolitikk, er i samsvar med de foregående bestemmelser i denne delen. Et slikt antagelse kan bli avvist basert på et flertall av bevisene. Ved vurdering av forutsetningene i henhold til denne paragraf, skal en domstol veie alle relevante faktorer, medregnet, men ikke begrenset til, hvorvidt informasjonen sent til justisministeren var korrekt og fullstendig, og om det var innenfor de rammer for atferd spesifisert i forespørselen mottatt av justisministeren. Justisministeren skal etablere prosedyren som er krevet i dette avsnittet i samsvar med bestemmelsene i avsnitt II i kapittel 5 under tittel 5 og denne prosedyren skal være underlagt bestemmelsene i kapittel 7 under denne tittelen.

(2) Ethvert dokument eller annet materiale som er gitt til, mottatt av, eller forberedt i Justisdepartementet eller en annen avdeling eller etat i USA i forbindelse med en forespørse i fra et nasjonalt foretak i følge den framgangsmåten fastsatt ihht paragraf (1), skal være fritatt for offentliggjøring ihht § 552 i tittel 5 og skal ikke, med mindre det nasjonale foretak har gitt samtykke for slikt, og uavhengig av om justisministeren respons på en slik forespørsel eller det nasjonale foretaket trekker forespørsel tilbake før det mottar et svar, bli gjort offentlig tilgjengelig.

(3) Ethvert nasjonalt foretak som har framsat en forespørsel til justisministeren i henhold til paragraf (1) kan trekke en slik anmodning før justisministeren har utstedt en uttalelse som svar på anmodningen. Enhver forespørsel som således er trukket tilbake skal ikke ha noen kraft eller virkning.

(4) Justisministeren skal, i den grad det er praktisk mulig, sørge for betimelig veiledning angående Justisdepartementet's eksisterende håndhevingspolitikk, ihht de foregående bestemmelser i dette avsnittet, til potensielle eksportører og små bedrifter som ikke er i stand til å skaffe spesialisert råd i spørsmål som angår slike bestemmelser. Slik veiledning skal begrenses til svar på anmodninger etter paragraf (1) om en spesifisert potensiell atferd følger Justisdepartementet's nåværende retningslinjer for håndheving av de foregående bestemmelser i denne paragraf og de generelle forklaringer på

overholdelses ansvar og potensielle forpliktelser i henhold til foranstående bestemmelser i denne seksjonen.

(g) Straff

- (1) (A) Ethvert nasjonalt foretak som ikke er en fysisk person og som bryter ledd (a) eller (i) i denne seksjonen skal få bøter på inntil \$ 2.000.000.

(B) Ethvert nasjonalt konsern som ikke er en fysisk person og som bryter ledd (a) eller (i) i denne seksjonen skal være gjenstand for en sivilrettslig bot på inntil \$ 10.000 pålagt i en handling brakt av justisministeren.
- (2) (A) Enhver fysisk person som er styremedlem, tillitsmann, ansatt, eller agent av et nasjonalt foretak, eller en aksjonærer som handler på foretakets vegne, som forsettlig overtrer ledd (a) eller (i) i denne section skal bli bøtelagt med inntil \$ 100.000 i bøter eller få fengselsstraff på inntil 5 år, eller begge deler.

(B) Enhver fysisk person som er styremedlem, tillitsmann, ansatt, eller agent av et nasjonalt foretak, eller en aksjonærer som handler på vegne av det nasjonale foretaket, som bryter ledd (a) eller (i) i denne delen skal være gjenstand for en sivilrettslig bot på inntil \$ 10.000 pålagt av justisministeren.
- (3) Når en bot ihht punkt (2) er ilagt et styremedlem, tillitsmann, ansatt, eller agent av et nasjonalt foretak, eller en aksjonærer av et slikt foretaket, kan denne boten ikke bli betalt, direkte eller indirekte, av et slikt nasjonalt foretak.

(h) Definisjoner

For bruk i denne seksjonen:

- (1) Med "nasjonalt foretak" [domestic concern] menes:

(A) enhver person som er en statsborger eller har permanent bosettelse i USA; og

(B) ethvert selskap, partnerskap, sammenslutning, aksjeselskap, investeringsselskap, uregistrert organisasjon eller enkeltpersonforetak, som har sitt , eller som er registrert ihht lovgivning i en av amerika's delstater eller et territorie, besittelse eller samveldet av USA.

- (2) (A) Med termen "utenlandsk offentlig tjenestemann" menes en hvilken som helst statsansatt av en utenlandsk regjering eller ethvert departement, etat, eller dens organer, eller en offentlig internasjonal organisasjon, eller enhver person som handler i sin offisielle stilling for eller på vegne av enhver slike regjering eller departement, etat, eller dens organer, eller for eller på vegne av en hvilken som helst slik internasjonal organisasjon.

(B) For bruk i del (A) forstås termen "offentlig internasjonal organisasjon" som:

(i) en organisasjon som har blitt designert av Presidenten med Utøvende pålegg for bruk i denne seksjon 1 av the International Organizations Immunities Act (22 U.S.C. § 288); eller

(ii) en hvilken som helst annen internasjonal organisasjon som er utpekt av presidenten ved Utøvende pålegg for bruk med denne seksjonen, med virkning fra datoen for offentliggjøring av en slikt pålegg i det føderale registeret.

- (3) (A) En person anses å ha "kunnskap" til atferd, en omstendighet eller et resultat dersom:

(i) en slik person er klar over at en slik person er involvert i en slik atferd, at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå; eller

(II) en slik person har en klar formening om at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå.

(B) Når kunnskap om tilstedeværelsen av en særskilt omstendighet er nødvendig for en forseelse, så er slik kunnskap fastslått dersom en person er klar over at det er høy sannsynlighet for at slik omstendighet foreligger, med mindre personen faktisk er av den oppfatning at slik omstendighet ikke eksisterer.

(4) (A) Med termen "rutinemessig statlig handling" menes bare en handling some er dagligdags og ofte utført (er av rutinemessig karakter) av en utenlandsk statlig tjenestemann for:

(i) å skaffe tillatelser, lisenser eller andre offisielle dokumenter som tillater en person å gjøre forretninger i landet;

(ii) behandling av offentlige dokumenter, slikt som visum og arbeidsordere;

(iii) anskaffelse av politibeskyttelse, å hente og levere post, eller inspeksjoner knyttet til kontrakt ytelse eller inspeksjon knyttet til transit av varer over land;

(iv) anskaffelse av telefontjenester, tilkopling til strøm- og vannforsyning, lasting og lossing av last, eller å beskytte bedervelige produkter eller råvarer fra forringelse; eller

(v) handlinger av tilsvarende natur.

(B) Uttrykket "rutinemessig statlige handlinger" omfatter ikke beslutning av en utenlandsk offentlig tjenestemann om, eller på hvilke vilkår, å tildele en ny virksomhet eller å fortsette en virksomhet med en bestemt part, eller enhver handling tatt av en utenlandsk offentlig tjenestemann involvert i beslutningsprosessen for å oppmuntre til en beslutning om å tilkjenne en ny virksomheten eller fortsette virksomheten med en bestemt person.

(5) Med termen "mellomstatlig handel" menes handel, næringsliv, transport, eller kommunikasjon mellom stater, eller mellom et hvilken som helst land og en hvilken som helst delstat eller mellom enhver delstat og en hvilken som helst skip utenfor dissers grenser, og en slik term inkluderer det mellomstatlige bruk av:

(A) en telefon eller andre instrumenter for mellomstatlig måter for kommunikasjon, eller

(B) en hvilken som helst mellomstatlig instrument.

(i) Alternative jurisdiksjon

(1) Det skal også være ulovlig for enhver person av de Forente Stater å utføre i korrupsjons hensikt en handling utenfor USA for å befordre tilbud, betaling, betalingsløfte eller bemyndigelse av betaling av noe beløp eller tilbud, gave, gaveløfte eller bemyndigelse til å gi noe av verdi til noen av de personene eller enheter beskrevet i paragrafene (1), (2), og (3) av del (a) av denne seksjonen for det formål beskrevet i denne delen, uavhengig om slik person av de Forente Stater gjør bruk av post eller noe middle eller instrument for mellomstatlig handel i å fremme et slikt tilbud, gave, betaling, løfte, eller bemyndigelse.

(2) Med "person av de Forente Stater" [United States person], dette ledd, menes en borger av USA (slik det er definert i seksjon 101 av Immigration and Nationality Act (8 U.S.C. § 1101) eller en hvilken som helst registrert selskap, partnerskap, sammenslutning, aksjeselskap, investeringsselskap, uregistrert organisasjon eller enkeltpersonforetak som er organisert i følge amerikansk lovgivning eller som er registrert ihht lovgivning i USA eller en av amerika's delstater, et territorie, besittelse eller samveldet av USA, eller en politisk underavdeling derav.

§ 78dd-3. Ulovelige utenlandsk handel praksiser av personer eller andre utstedere av nasjonale foretak

(a) Forbud

Det skal være ulovlig for enhver person, andre enn utsteder, som er underlagt seksjon 30A av verdipapirhandelloven av 1934 eller et nasjonalt foretak, som definert i seksjon 104 av denne loven)[sic], eller for enhver tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent for en slik person eller for en aksjonær som handler på vegne av en slik person, mens man oppholder seg innenfor USA's territorier, å gjøre bruk i korrupsjons hensikt av post eller noe middel eller et hvert finansielt instrument for mellomstatlig handel for å befordre tilbud, betaling, betalingsløfte eller bemyndigelse av betaling av noe beløp eller tilbud, gave, gaveløfte eller bemyndigelse til å gi noe av verdi til:

(1) en utenlandsk offentlig tjenestemann med den hensikt:

(A) (i) påvirke en handling eller beslutning av slik offentlige utenlandske tjenestemannen i hans offisielle stilling, (ii) å friste tjenestemannen til å utføre eller unnlate å utføre en handling i strid med hans eller hennes plikter, (iii) å sikre noen en utilbørlig fordel; eller

(B) å friste den utenlandske offentlige tjenestemannen til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning hos vedkommende regjering eller dens organer;

med sikte på å hjelpe en slik person til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person;

(2) et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær eller en kandidat for et utenlandsk politisk posisjon med den hensikt:

(A) (i) å påvirke en handling eller beslutning av partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten i sitt eller hans offisielle kapasitet, (ii) å friste et partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre eller unnlate å gjøre en handling i strid med partiet's, funksjonæren's eller kandidaten's lovgivende forpliktelser, eller (iii) å sikre noen upassende fordel; eller

(B) å friste partiet, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin eller hans innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller organ.

med sikte på å hjelpe en slik person til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, eller styre en kontrakt mot, en bestemt person; eller

(3) enhver person, samtidig som de har kunnskap om at hele eller deler av slike penger eller ting av verdi vil bli tilbudt, gitt eller lovet, direkte eller indirekte, til en utenlandsk offentlig tjenestemann, til et utenlandsk politisk parti eller partifunksjonær, eller til en kandidat for et utenlandsk politisk kontor, med den hensikt å:

(A) (i) påvirke en handling eller beslutning av den utenlandske tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten i hans eller hennes offisielle stilling, (ii) friste den utenlandske offentlige tjenestemannen, det politiske partiet, partifunksjonæren, eller kandidaten til å gjøre, eller unnlate å utføre enhver handling i strid med lovlig plikt slikt utenlandsk offisielle, politiske parti, partiet offisielt, eller kandidat, eller (iii) å sikre noen utilbørlig fordel; eller

(B) å tilskynde partiet, partifunksjonæren eller en kandidaten til å bruke sin innflytelse på en utenlandsk regjering eller dens organer til å innvirke på eller påvirke en handling eller beslutning av slike myndigheter eller dens organ,

med sikte på å hjelpe en slik person til å sikre seg eller beholde en kontrakt for eller med, en bestemt person.

(b) Unntak for rutinemessig statlig handlinger

Del (a) i denne seksjonen skal ikke gjelde tilretteleggingsbetaling eller påskynding av betalingen til en utenlandsk offentlig tjenestemann, politisk parti eller partifunksjonær dersom formålet er å framskynde eller sikre utførelsen av statlig handlinger av rutinemessig karakter utført av en utenlandsk offentlig tjenestemann, politiske parti, eller partifunksjonær.

(C) Motbeviselig Forsvar

Det skal være et motbeviselig forsvar ihht handlinger under del (a) av denne seksjonen at:

(1) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var legalt etter de skriftlige lover og regler i det landet som tjenestemannen, det politiske parti, partifunksjonæren, eller kandidaten representerer; eller

(2) betalingen, gaven, tilbudet, eller løftet om noe av verdi som ble gitt, var rimelig og bona fide utgifter, for eksempel reise og losji som ble pådratt av, eller på vegne av en utenlandsk offentlig tjenestemann, parti, partifunksjonær, eller kandidat og var direkte knyttet til:

(A) markedsføring, demonstrasjon eller forklareing av produkter eller tjenester; eller

(B) gjennomføringen eller oppfylling av en kontrakt med en utenlandsk regjering eller dens organer.

(d) Rettslig kjennelse

(1) Når det er klart for justisministeren at en person som er underlagt denne paragrafen, eller en hvilken som helst tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agent av en slik person, er engasjert, eller i ferd med å bli involvert i en hvilken som helst handling eller praksis som tilsvarer et brudd av del (a) av denne seksjonen, så kan justisministeren, etter hans eget skjønn, isette sivilrettslig søksmål i en passende amerikansk tingrett [district court] for å forby handlingen eller praksisen og, med riktig grunnlag, kan gi et permanent forbud eller en temporært begrensende pålegg uten obligasjon.

(2) Med hensyn til enhver sivilrettslig søksmål, som i justisministerens mening er nødvendig og riktig for å opprettholde loven som beskrevet i denne seksjonen, så er justisministeren eller hans stedfortredende gitt myndighet til å administrere eder og affirmasjoner, stevne vitner, samle bevis, og å kreve bøker, papirer eller andre dokumenter, eller annen dokumentasjon som justisministeren finner relevant eller materiale nødvendig for slike undersøkelser. Vitner og frembringelse av bevis kan, i fra en hvilken som helst plass i USA, eller territorie, besittelse eller samveldet av USA, bli påkravet til å delta ved en hvilken som helst lokalitet hvor høringsen tar plass.

(3) Justisministeren kan i tilfelle av uteblivelse tross lovelig varsel, eller ved nektelse til å lystre en stevning levert til en hvilken som helst person, påkalle støtte i fra en hvilken som helst domstol i de Forente Stater som har jurisdiksonen over føringen av en slik rettslig undersøkelse eller sak, eller hvor en slik person er bosatt eller driver forretningsvirksomhet, til å kreve deltakelse og vitneprov og frembringning av bøker, papirer eller andre dokumenter. En hvilken som helst slik domstol kan utstede en ordre som krever at en slike person møter opp framfor justisministeren eller hans stedfortreder, for det formål å frembringe slike dokumenter, viss således beordret, eller for å gi vitneprov om saken som blir undersøkt. En hvilken som helst unnlatelse til å lystre en slik domstol's rettkjennelse kan straffes av domstolen som forakt for retten.

(4) I slike saker kan alle saksførseler bli utført i den rettskrets der vedkommende er bosatt eller hvor vekommende kan bli funnet. Justisministeren kan utvikle slike regler om sivilrettslig etterforskning som er nødvendig eller hensiktsmessig for å gjennomføre bestemmelsene i dette ledd.

(e) Straff

- (1) (A) Enhver juridisk person og som bryter ledd (a) i denne seksjonen skal få bøter på inntil \$ 2.000.000.
- (B) Enhver juridisk person som bryter ledd (a) i denne seksjonen skal være gjenstand for en sivilrettslig bot på inntil \$ 10.000 pålagt i en handling brakt av justisministeren.
- (2) (A) Enhver fysisk person som med hensikt bryter ledd (a) av denne section skal bli bøtelagt med inntil \$ 100.000 i bøter eller få fengselsstraff på inntil 5 år, eller begge deler.
- (B) Enhver fysisk person som bryter ledd (a) av denne seksjonen skal være gjenstand for en sivilrettslig bot på inntil \$ 10.000 pålagt av justisministeren.
- (3) Når en bot etter punkt (2) er ilagt et styremedlem, en tillitsmann, ansatt, eller agent av person, eller en aksjonærer av en person, kan denne boten ikke bli betalt, direkte eller indirekte, av en slik person.

(f) Defenisjoner

For bruk i denne seksjonen:

- (1) Med termen "person," i henhold til bruk som overtreder, menes enhver fysisk person med unntak av en borger av de Forente Stater (som definert i 8 U.S.C § 1101) eller ethvert selskap, partnerskap, sammenslutning, aksjeselskap, investeringsselskap, uregistret organisasjon eller enkeltpersonforetak organisert i henhold til lover gitt av et fremmed land eller en av dens politiske deler.
- (2) (A) Med termen "utenlandsk offentlig tjenestemann" menes en hvilken som helst statsansatt av en utenlandsk regjering eller ethvert departement, etat, eller dens organer, eller en offentlig internasjonal organisasjon, eller enhver person som handler i sin offisielle stilling for eller på vegne av enhver slike regjering eller departement, etat, eller dens organer, eller for eller på vegne av en hvilken som helst slik internasjonal organisasjon.

For bruk i del (A) forstås termen "offentlig internasjonal organisasjon" som:

- (i) en organisasjon som har blitt designert av Presidenten med Executive pålegg for bruk i denne seksjon 1 av the International Organizations Immunities Act (22 U.S.C. § 288), eller
- (ii) en hvilken som helst annen internasjonal organisasjon som er utpekt av presidenten ved Executive pålegg for bruk med denne seksjonen, med virkning fra datoen for offentliggjøring av en slikt pålegg i det føderale registeret.
- (3) (A) En person anses å ha "kunnskap" ihht en atferd, en omstendighet eller et resultat dersom:
- (i) en slik person er klar over at en slik person er involvert i en slik atferd, at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå; eller
- (II) en slik person har en klar formening om at en slik omstendighet foreligger eller at det i det vesentlige er sikkert at et slikt resultat vil oppstå.

(B) Når kunnskap om tilstedeværelsen av en særskilt omstendighet er nødvendig for en forseelse, så er slik kunnskap fastslått dersom en person er klar over at det er høy sannsynlighet for at slik omstendighet foreligger, med mindre personen faktisk er av den oppfatning at slik omstendighet ikke eksisterer.

(4) (A) Med termen "rutinemessig statlig handling" menes bare en handling som er dagligdags og ofte utført (er av rutinemessig karakter) av en utenlandsk statlig tjenestemann for:

(i) å skaffe tillatelser, lisenser eller andre offisielle dokumenter som tillater en person å gjøre forretninger i landet;

(ii) behandling av offentlige dokumenter, slikt som visum og arbeidsordere;

(iii) anskaffelse av politibeskyttelse, å hente og levere post, eller inspeksjoner knyttet til kontrakt ytelse eller inspeksjon knyttet til transit av varer over land;

(iv) anskaffelse av telefontjenester, tilkopling til strøm- og vannforsyning, lasting og lossing av last, eller å beskytte bedervelige produkter eller råvarer fra forringelse; eller

(v) handlinger av tilsvarende natur.

(B) Uttrykket "rutinemessig statlige handlinger" omfatter ikke beslutning av en utenlandsk offentlig tjenestemann om, eller på hvilke vilkår, å tildele en ny virksomhet eller å fortsette en virksomhet med en bestemt part, eller enhver handling tatt av en utenlandsk offentlig tjenestemann involvert i beslutningsprosessen for å oppmuntre til en beslutning om å tilkjenne en ny virksomheten eller fortsette virksomheten med en bestemt person.

(5) Med termen "mellomstatlig handel" menes handel, næringsliv, transport, eller kommunikasjon mellom stater, eller mellom et hvilken som helst land og en hvilken som helst delstat eller mellom enhver delstat og en hvilken som helst skip utenfor disse grenser, og en slik term inkluderer det mellomstatlige bruk av

(A) en telefon eller andre instrumenter for mellomstatlig måter for kommunikasjon, eller

(B) eller en hvilken som helst mellomstatlig instrument.

§ 78ff. Straff

(a) Forsettlige brudd, falske og villedende uttalelser

Den som forsettlig overtrer bestemmelsene i dette kapittel (andre enn § 78dd-1 i denne tittelen), eller enhver annen regel eller forskrift inkludert i dette kapittel viss overtredelse er gjort ulovlig eller viss overholdelse er nødvendig ihht vilkårene i dette kapitlet, eller enhver person som forsettlig og med kunnskap gjør, eller medvirker til at, en hvilken som helst uttalelse i en hvilken som helst søknad, rapport eller dokument som det er krevet at blir fylt ut ihht dette kapittel eller enhver lov eller forskrift ihht vilkårene i dette kapittel eller en hvilken som helst annen forpliktelse inkludert i et registreringsskjema eller angivelse fastsatt i del (d) av seksjon 78o av denne tittelen, eller av enhver selvregulerende organisasjon i forbindelse med søknad om medlemskap eller deltakelse i denne, eller for å bli assosiert med et medlem av denne, som uttalelse var falsk eller villedende med hensyn til ethvert "material fact", skal ved dommfelling bli bøtelagt med intill \$ 5.000.000, eller med intil 20 års fengslet, eller begge deler, bortsett fra at når en slik person ikke er en fysisk person kan en bot på intil \$ 25.000.000 ilegges, men ingen person skal bli ilagt fengsel under denne seksjon for brudd på regel eller forskrift viss han beviser at han ikke hadde noen kjennskap til en slik regel eller forskrift.

(b) Utelatelse av arkivering av informasjon, dokumenter, eller rapporter

Enhver utsteder som utelater å sende inn eller arkivere informasjon, dokumenter, eller rapporter som det er krevet å arkivere ihht del (d) av seksjon 78o av denne tittelen, eller en hvilken som helst annen regel eller forskrift i den seksjonen, skal betale en mulkt til de Forente Stater på \$ 100 per dag så lenge som utelatelsen varer. Slik mulkt, som skall være i stedet for en kriminell straff som kan oppstå for lovbruddet ihht del (a) av denne seksjonen, skal betales til den amerikanske statskassen [the Treasury of the United States] og skall være gjenvinnbar i en sivilrettsak i de Forente Stater's navn.

(c) Lovbrudd gjort av utsteder, tillitsmenn, styremedlemer, aksjonærer, ansatte eller agenter for utsteder

- (1) (A) Enhver utsteder som bryter ledd (a) eller (g) av seksjonen 30A av denne tittelen [15 U.S.C. § 78dd-1] skal bli bøtlagt med intil \$ 2.000.000.

(B) Enhver utsteder bryter ledd (a) eller (g) av seksjonen 30A av denne tittelen [15 U.S.C. § 78dd-1] skal bli bøtlagt med intil \$ 10.000 pålagt i en handling brakt av det amerikanske kredittilsynet [the Commission].

- (2) (A) Enhver tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agenter for utsteder, eller en aksjonærer som handler på vegne av en slik utsteder, som forsettlig overtrer ledd (a) eller (g) av seksjonen 30A av denne tittelen [15 U.S.C. § 78dd-1] skal bli bøtlagt med intil \$ 100.000 eller få fengselsstraff på intill 5 år, eller begge deler.

(B) Enhver tillitsmann, styremedlem, ansatt eller agenter for utsteder, eller en aksjonærer som handler på vegne av en slik utsteder, som overtrer ledd (a) eller (g) av seksjonen 30A av denne tittelen [15 U.S.C. § 78dd-1] skal være gjenstand for en sivilrettslig bot på intil \$ 10.000 pålagt av det amerikanske kredittilsynet [the Commission].

- (3) Når en bot ihht punkt (2) er ilagt en styremedlem, tillitsmann, ansatt, agent eller en aksjonærer av en utsteder, kan denne boten ikke bli betalt, direkte eller indirekte, av et utstederen.